

instala metro flash
y estarás informado
en tiempo real.



Publicado 15:42 h. 10-03-2009

ANDALUCÍA.-Publicada una edición bilingüe japonesa-española de 'Diván del Tamarit' de Federico García Lorca

GRANADA, 10 (EUROPA PRESS)

El editor japonés Kage-Shoboo, especializado en literatura, teatro y trabajos de investigación, ha publicado una edición bilingüe japonesa-española de 'Diván del Tamarit', el último libro de poemas que escribió Federico García Lorca.

Se trata de un trabajo que inició la poeta japonesa Urara Hirai hace más de 20 años, cuando de forma ocasional publicaba en una revista de poesía japonesa, 'Sobae', sus propios poemas junto con la traducción y estudio de una 'Gacela' o 'Casida', que componen la estructura formal de la obra.

ANUNCIOS

Dar tu opinión nunca
ha sido tan fácil

w.metropan

metro
panel

Tal y como explicó hoy en rueda de prensa en Granada, 'Diván' tiene para ella un especial significado, por su íntima relación entre los poemas y la ciudad, y aseguró que entiende su dedicación a traducir y estudiar esta obra como una obligación que le apasiona, con un deseo sincero de poder ayudar a entender mejor el mundo lorquiano, a todos aquellos compatriotas que se interesen por él, descubriéndoles el sentir de Federico García Lorca.

En este sentido, el director del Patronato Cultural Federico García Lorca, Alfonso Alcalá, que definió la traducción como una "delicatessen lorquiana", expresó su satisfacción por este proyecto que en su opinión "sirve para aumentar la proyección del poeta de Fuente Vaqueros que ya es conocido en Japón por sus obras de teatro".

Urara Hirai, que llegó por primera vez a Granada en 1986, cuando se cumplían 50 años del asesinato de Lorca, trabaja en su tesis desde hace años bajo la dirección de Antonio Chicharro Chamorro, catedrático de Teoría de la Literatura, y Alicia Delinque, profesora de Literatura China, ambos de la Universidad de Granada. El tema de su estudio

versa sobre la visión de Federico García Lorca en Japón con un amplio referente a toda la obra de Lorca, además entre su labor docente y su tesis, se dedica a traducir a Lorca.

Hirai, profesora de español de la Universidad de Kyoto, poeta y escritora, es gran amante de la poesía desde la infancia, gracias a su padre, que fue un importante investigador de la literatura japonesa clásica además de trabajar como profesor en la Universidad de Waseda, donde años más tarde Urara se licenció en la especialidad de Literatura japonesa.

Europa Press



© Copyright 2008 Metro International.